

**Учебно-тематический план
дополнительной профессиональной программы (программы
профессиональной переподготовки) «Переводчик в сфере
профессиональной коммуникации»**

№ п/п	Наименование дисциплин (разделов)	Общее кол-во часов	Распределение часов по видам работ		Форма контроля
			лекции / практические занятия	самостоя- тельная работа	
Общие дисциплины (800 часов)					
1.	Введение в языкознание	70	36	34	экзамен
2.	Основы теории изучаемого языка	140	70	70	экзамен
3.	Практический курс иностранного языка	520	216	304	диф. зачет 1,3 семестры, экзамен 2,4 семестры
4.	Стилистика русского языка и культура речи	70	20	50	зачет
Специальные дисциплины (610 часов)					
5	Теория перевода	72	36	36	экзамен
6	Практический курс профессионально- ориентированного перевода	428	164	264	диф. зачет, 5 семестр экзамен 6, 7 семестры
7	Переводческий практикум	70		70	зачет
8	Дисциплины по выбору	40	20	20	зачет
9	Переводческая практика	60		60	зачет
10	Итоговая аттестация	30		30	ИТОВОГОЙ ЭКЗАМЕН
ИТОГО:		1500	562	938	

**Компетенции слушателей (обучающихся), освоивших
дополнительную профессиональную программу (программу
профессиональной переподготовки) «Переводчик в сфере
профессиональной коммуникации», формируемые в результате
освоения программы**

В результате освоения программы обучающийся осваивает следующие
профессиональные компетенции:

№ п/п	Компетенция	Приобретаемые знания, умения, навыки
1.	ПК-1: Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.	Знать: нормы произношения звуков, общеупотребительную и терминологическую лексику (3000 единиц), необходимую для успешной межкультурной бытовой, деловой и профессиональной коммуникации; способы словопроизводства, правила морфологического членения слов, правила образования видовременных форм глаголов, правила построения синтаксических конструкций. Уметь: применять полученные знания в устной и письменной речи. Владеть: навыками аудирования, чтения, устной и письменной речи в объеме, достаточном для бытового общения и будущей профессиональной деятельности.
2.	ПК-2: Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии. Уметь: применять теоретические знания в межкультурной бытовой и профессиональной коммуникации. Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.
3.	ПК-3: Способность на научной основе организовать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты	Знать: главные этапы развития теории и практики перевода; научные требования к переводу как виду профессиональной деятельности; особенности различных видов переводческой деятельности. Уметь: самостоятельно анализировать переводческие решения и редактировать тексты; применять теоретические знания на

		<p>практике в ходе решения конкретных переводческих задач; выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, уметь осуществлять письменный (в ограниченном объеме - устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации.</p> <p>Владеть: методикой подготовки к выполнению письменного и устного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; способностью к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности.</p>
--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------